

しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちよう にゅうかん
出入国在留管理庁（入管）のウェブサイトがわかりました。
いろいろな国のことばで見ることができます。

Maaari kayong tumingin sa website ng Immigration Services Agency (Immigration Bureau) sa iba't-ibang wika.

ウェブサイトの左下にボタンがあります。

Mayroong pindutan sa kaliwang ibaba ng website.

このボタンを押すと、ことばを選ぶことができます。

Makakapamili kayo ng wika, kapag pindutin ninyo ito.

せいふ
政府が、パンフレットをつくりました。
にほん ぎんこうこうざ かね おく
日本の銀行口座のこと、お金を送るときのことがわかります。

Gumawa ang gobyerno ng pamphlet/polyeta na naglalaman ng impormasyon na dapat malaman ng mga dayuhan tungkol sa bank account at remittance.

- つぎのときは、あなたの銀行に連絡してください。

Sa susunod, mangyaring makipag-ugnayan kayo sa inyong bangko.
- ☒ じゅうしょ ざいりゅうきげん ざいりゅうしかく か
住所 や在留期限／在留資格が変わりました
 - ☒ しごと がっこう
仕事や学校をやめました
 - ☒ つうちょう
通帳 やキャッシュカードをなくしました
 - ☒ くに かえ こうざ
国に帰ります→口座をとじてください
- ☒ Address at panahon ng pananatili/ Nagbago ang Status of Residence
 - ☒ Tumigil sa trabaho o sa paaralan
 - ☒ Nawala ang bankbook o cash card
 - ☒ Uuwi sa sariling bansa – Pakisara ng account

くに しりょう み
15の国のことばの資料があります。QRコードから見てください。

Mayroong materyales sa 15 wika.

Tingnan ang QR code.

Akita International Association

こうえきざいだんほうじん あき た けんこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 秋田県国際交 流 協会

〒010-0001 あき た し なかどおり
秋田市中 通 2-3-8 アトリオン1階
1F Atorion Bldg, 2-3-8 Nakadori, Akita City

Opening Hours げつ きん だい ど
月～金、第3土曜日 9:00-17:45
Mon～Fri, every 3rd Saturday

Email aia@aiahome.or.jp
Tel 018-893-5499 Fax 018-825-2566

せいかつじょうほうし
生活情報誌 えいあいえい!!!

Magasin sa pamumuhay 28 Filipino Libre 2026. 2発行

目次 Table of Contents

P.1	道路交通法の改正	Mga pagbabago sa Batas ng Trapiko sa Kalsada
P.2	子ども・子育て	Mga pagbabago sa Batas sa Pagsuporta sa Pangangalaga sa Bata
P.3	支援法の改正	
P.4	お知らせ	Paalala

あきたけん す がいこくじん かた ほうりつ かいせい しょうかい
秋田県に住んでいる外国人の方に、いろいろな法律の改正について 紹介 します。

Ipinakikilala namin sa mga banyagang naninirahan dito sa Lalawigan ng Akita ang mga ilang pagbabago sa Batas.

どうこうつうほう かいせい くるま じてんしゃ うんてん か
道路交通法の改正（車 や自転車を運転するときのルールが変わりました）

Batas ng Trapiko sa Kalsada (Nagbago ang ilang tuntunin sa sasakyan at pagmamaneho ng kotse)

- つぎ ほうりつ きんし
次のことは、法律で禁止されています。

 - くるま じてんしゃ うんてん つか
・車 やバイク、自転車を運転しながらスマホを使うこと
 - さけ の あと じてんしゃ うんてん
・お酒を飲んだ後で、自転車を運転すること
 - かさ じてんしゃ の
・傘をさして自転車に乗ること
 - じょうたい うんてん つか そと おと き
・イヤホンやヘッドフォンを使って、外の音が聞こえない状態で運転すること
 - ふたり だい じてんしゃ の
・2人で1台の自転車に乗ること
 - じてんしゃ うんてん さけ の
・自転車を運転する人にお酒を飲ませること
 - さけ の ひと じてんしゃ か
・お酒を飲んだ人に、自転車を貸すこと
- Ang mga sumusunod ay ipinagbabawal na ng batas.

 - Bawal na ang gumamit ng mobile phone kapag nagmamaneho ng sasakyan at nagbibisikleta.
 - Bawal ng magbisikleta pagkatapos uminom ng alak.
 - Bawal magpayong kapag nagbibisikleta.
 - Bawal magmaneho kapag naka-earphone or headphone at hindi mo naririnig ang tunog sa labas.
 - Bawal na ang dalawang taong sumakay sa iisang bisikleta.
 - Bawal alukin ng alak ang taong magbibisikleta.
 - Bawal pahiramin ng bisikleta ang taong nakainom ng alak.

かね ほう
ルールをもらなかったとき、お金を払わなければなり

じこ お おお もんだい
ません。事故を起こすと、もっと大きい問題になること

もあります。

Maaari kayong makapagbayad ng multa kapag hindi sinunod ang mga tuntunin. Maaaring makapagdulot ng mas malaki pang problema kapag naaksidente.



きほんてき こうつう しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちよう せいかつ しゅうろう み
基本的な交通ルールについては、 出入国在留管理庁 の「生活・就労 ガイドブック」を見てください。

やさしい日本語のほかに、17の国のことばで見ることができます。

Mangyaring sumangguni sa “ Guidebook sa Pamumuhay at Pagtatrabaho” ng Immigration Services Agency tungkol sa mga pangunahing patakaran sa trapiko. Maliban sa mabait (madali) na salitang Hapon, mayroon din ito sa 17 na wika.

子ども・子育て支援法の改正（子育てを応援するための法律が変わりました）
Mga pagbabago sa Batas sa Bata – Suporta sa Pagpapalaki ng Bata (Nagbago ang
ilang batas ukol sa pagbigay ng suporta sa pagpapalaki ng bata.

1.子どもを育てている人がもらえる
お金が増えました

- 「児童手当」といいます
- お金をもらえる子どもの年齢が広がりました
- 中学生 まで
- 18歳の誕生日の後の3月31日まで
- 所得制限がなくなりました
- 親の所得が多いと手当が減ったり、もらえな
かったりしました
- 所得に関係なく、すべての家庭が手当をもら
えます
- 3人目からの手当が増えました
- 3人目からの子どもは、月に15,000円もらえました
- 3人目からの子どもは、月に30,000円もらえます

子どもの年齢	毎月もらえるお金
3歳まで	15,000円（3人目から30,000円）
3歳から18歳まで	10,000円（3人目から30,000円）

もらう方法：住んでいる市町村に申し込みます。
住んでいる市町村に聞いてください。

市町村の問い合わせ窓口は、QRコード
から見てください。

Mangyaring tingnan ang QR code para malaman kung
saang counter makikipag-ugnayan sa munisipyo ninyo.

2.妊娠したときにお金がもらえます

- 「妊婦のための支援給付」といいます。
- 日本に住んでいる妊婦さんがみんなもらえます。
- 1回目
- 病院 から妊娠を 証明 する紙をもらいます。
- もらう方法：住んでいる市町村に申し込みます。
- あとで50,000円がもらえます。



1.Madadagdagan ang matatanggap na
pera ng taong nagpapalaki ng bata.

- Ito at tinatawag na “ Child Allowance “.
- Pinalawak ang hanay ng edad ng batang maaaring maka-
tanggap nito.
- Hanggang ngayon
- Hanggang junior highschool na estudyante
- Mula ngayon
- Hanggang 31 ng Marso pagkatapos ng ika-18
anyos na kaarawan
- Wala ng paghihigpit sa kinikita
- Hanggang ngayon
- Nababawasan o kaya hindi nakakatanggap ng
child allowance noon kapag malaki ang kinikita ng
mga magulang.
- Mula ngayon
- Lahat ng pamilya ay makakatanggap nito, anuman
ang kinikita.
- Nadagdagan ang matatanggap mula sa ika-3 anak
- Hanggang ngayon
- ¥ 15,000 kada-buwan ang matatatanggap mula sa
ika-3 na anak.
- Mula ngayon
- ¥ 30,000 kada-buwan ang matatatanggap mula sa
ika-3 na anak

Edad ng bata	Matatanggap na pera bawat buwan
Hanggang 3 taong gulang	¥ 15,000 (30,000 mula ika-3 anak)
Mula 3 taon hanggang 18 taon	¥ 10,000 (30,000 mula ika-3 anak)

Paano makatanggap: Mag-apply sa inyong lokal na pamahalaan
Mangyaring magtanong kayo sa munisipyo ng inyong tirahan.



2. Makakatanggap kayo ng pera kapag nagbuntis.

- Ito ay tinatawag na “Suporta at Benepisyo para sa Buntis na
Kababaihan”.
- Lahat ng buntis na nakatira dito sa Japan ay makaka-
tanggap nito
- Unang pagkakataon
- Makakatanggap kayo sa ospital ng papel na nagpapatunay
ng iyong pagbubuntis.
- Paano makatanggap: Mag-apply sa munisipyo ng inyong
tinitirhan
- Mamaya ay makakatanggap kayo ng ¥ 50,000.

- 2回目
- 妊娠32週目から、申し込みができます。
- 赤ちゃん1人に50,000円がもらえます。
- 詳しいことは、住んでいる市町村に聞いてください。



妊娠と出産については、QRコードから
見てください。

Para sa pagbubuntis at panganganak,
tingnan ang QR code.



3.お父さんとお母さんが育児休業*を
したときに、お金をもらえます

- 「出生後 休業 支援給付」といいます。
- お父さんとお母さんが、赤ちゃんが生まれてから決まっ
た期間に、それぞれ14日以上 育児休業*をしたときに、
もらえます。
- こんな時にお金がもらえます
- お父さん：赤ちゃんが生まれてから8 週間 以内に
14日以上 育児休業*で仕事を休みます
- お母さん：産後休業*が終わります。そして、8 週間
以内に14日以上 育児休業*で仕事を休みます
- もらう方法：会社がハローワークに申し込みます。

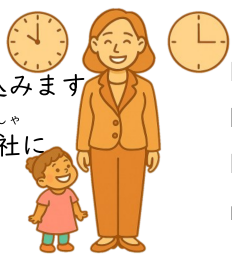
わからないことがあれば、働いている会社に
聞いてください。

- 育児休業：子どもを育てるために会社を休むこと
産後休業：赤ちゃんが生まれた後に会社を休むこと



4. 子どもを育てるために仕事の時間を短く
して働くときに、お金がもらえます。

- 「育児時短就業給付」といいます。
- もらえる人
- ・0歳～1歳11か月の子どもの育てている人
- ・会社で働いていて、雇用保険に入っている人
- ・子どもを育てるために、短い時間で仕事をして
いる人
- もらう方法：会社がハローワークに申し込みます
- わからないことがあれば、働いている会社に
聞いてください。



- Pangalawang pagkakataon
- Maaring magsumite ng aplikasyon mula sa ika-32 linggo ng pag-
bubuntis.
- Mula ¥ 50,000 ang matatanggap bawat isang sanggol.
- Para sa detalyadong impormasyon, mangyaring magtanong sa
inyong lokal na pamahalaan.
- 市町村の問い合わせ窓口は、QRコードから
見てください。
- Mangyaring tingnan ang QR code para malaman kung
saang counter makikipag-ugnayan sa munisipyo ninyo.



3. Makakatanggap ng pera ang ama at ina
kapag kumuha ng Childcare Leave*.

- Ito ay tinatatawag na “ Suporta at Benepisyo sa Postnatal Leave”.
- Makakatanggap ang ama at ina ng benepisyong ito kapag ang
bawat isa ay kumuha ng postnatal leave*sa loob ng mahigit 14 na
araw at itinakdang panahon pagkatapos ipanganak ang sanggol.
- Makakatanggap ng pera sa ganitong sitwasyon
- Ama : Kapag nag-leave ng mahigit na 14 na araw sa loob ng
8 linggo pagkapanganak ng sanggol.
- Ina : Matatapos ang postpartum leave*. At, kukuha ng
Childcare Leave* ng mahigit ng 14 araw sa loob ng 8 na
linggo pagkapanganak, upang makapagpahinga sa
trabaho.
- Paano makatanggap: Mag-susumite ng aplikasyon ang pina-
pasukang kompanya sa Hello Work.
- Kapag mayroong hindi naintindihan , mangyaring magtanong sa
pinapasukan ninyong kompanya.

- Childcare Leave : Magpapahinga sa trabaho sa pinapasukang
kompanya upang mag-alaga ng bata.
- Postpartum leave : Magpapahinga sa trabaho pagkatapos
manganak.

4. Makakatanggap din ng pera kapag babawasan ang
oras sa pamamasukan upang maalagaan ang sanggol.

- “ Childcare reduced working hours benefit “ ang tawag dito.
- Ang maaaring makatanggap
- ・ Nag-aalaga ng batang may edad mula 0 taon hanggang
1 taon at 11 na buwan.
- ・ Namamasukan at mayroong employment insurance.
- ・ Dahil sa pag-aalaga sa bata kaya maiksi lang ang oras sa
pagtrabaho.

Paano makakatanggap : Magsusumite ang pinapasukang
kumpanya sa Hello Work.

Kapag mayroong hindi nalalaman, mangyaring
magtanong lamang sa opisina ng pinapasukan.